

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE  
SAINT - EUGÈNE  
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE  
75009 PARIS



MERCREDI 19 MARS 2014

MESSE DE 19H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU  
BX JEAN XXIII  
(FORME EXTRAORDINAIRE)

## FÊTE DE SAINT JOSEPH

MEMOIRE DU MERCREDI DE LA SECONDE SEMAINE DE CAREME

### INTROÏT

I<sup>ER</sup> TON - PSAUME 91, 13-14 & 2

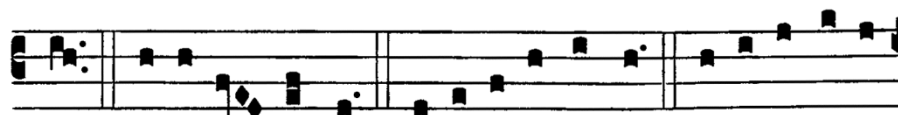
IVSTVS \* ut palma florébit : sicut cedrus  
Libani multiplicábitur : plantátus in domo  
Dómini : in átriis domus Dei nostri. -  
Ps. Bonum est confitéri Dómino : \* et  
psállere nómini tuo, Altíssime. - √. Glória  
Patri.

*Le juste fleurira comme le palmier et il se  
multipliera comme le cèdre du Liban, planté  
dans la maison du Seigneur, dans les parvis  
de la maison de notre Dieu. - Ps. Il est bon  
de louer le Seigneur et de chanter ton nom, ô  
Très-Haut. - √. Gloire au Père.*

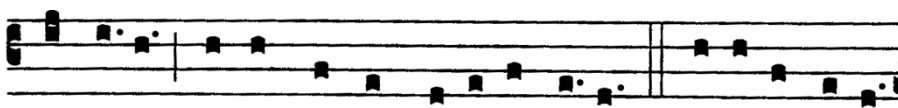
### KYRIE & GLORIA VIII - DE ANGELIS

v.  
**K** y-ri-e \* e- lé-i-son. ij. Chri-  
ste e lé-i-son. ij. Ký-ri-e  
e- lé-i-son. ij. Ký-ri-e \* \*\*  
e- lé-i-son.

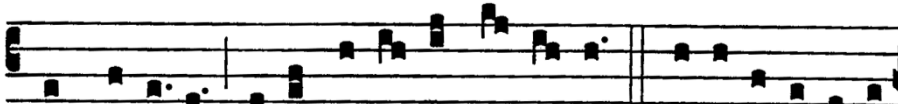
v.  
**G** ló-ri-a in excélsis De-o, Et in terra pax homí-  
ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus



te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti-as á-gi-



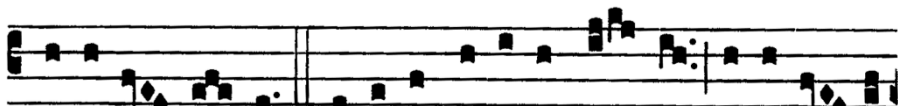
mus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us,



Rex coeléstis, De-us Pa-ter omní-po-tens. Dómi-ne Fi-li-u-



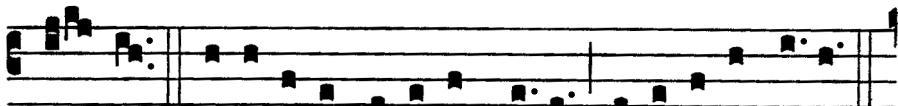
ni-gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De-i,



Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re



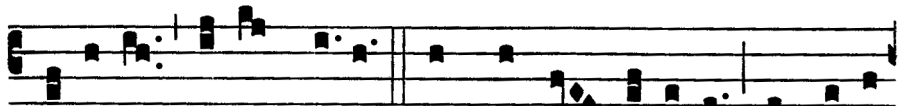
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem



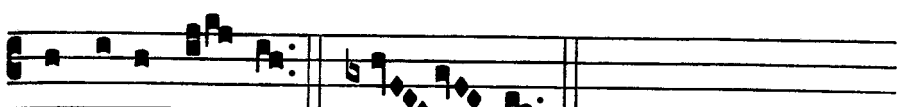
no-stram. Qui se-des ad délixteram Patris, mi-se-ré-re no-bis.



Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Al-



tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-



a De-i Pa-tris. A-men.



## COLLECTES

Ÿ. Dóminus vóbiscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo**

**Orémus.** – SANCTISSIMÆ Genetrícis tuæ Sponsi, quásumus. Dómine, méritis adjuvémur : ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur : Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

**Orémus.** – POPVLVM tuum, quásumus, Dómine, propítius réspice : et, quos ab escis carnálibus præcipis abstinére, a noxiis quoque vítiis cessáre concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

## LECTIO LIBRI SAPIENTIÆ

Diléctus Deo et homínibus, cujus memória in benedictióne est. Símilem illum fecit in glória sanctorum, et magnificávit eum in tímóre inimicórum, et in verbis suis monstra placávit. Glorificávit illum in conspéctu regum, et jussit illi coram pópulo suo, et osténdit illi glóriam suam. In fide et lenitáte ipsíus sanctum fecit illum, et elégit eum ; ex omni carne. Audívit enim eum et vocem ipsíus, et indúxit illum in nubem. Et dedit illi coram præcépta, et legem vitæ et disciplínæ.

## GRADUEL

Dómine, \* prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis : posuísti in cápite ejus coronam de lápide pretiósio. - Ÿ. Vitam pètiit a te, et tribuísti ei longitúdinem diérum in sæculum \* sæculi.

**Prions.** – *Fais Seigneur, que les mérites de l'Époux de ta Mère très sainte nous viennent en aide ; afin que les grâces que nous ne pouvons obtenir par nous-mêmes nous soient accordées par son intercession. Toi qui vis & règnes avec le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

**Prions.** – *Nous t'en supplions, Seigneur, regarde favorablement ton peuple, et accorde à ceux auxquels tu ordonnes de s'abstenir de chair, de renoncer aussi aux vices qui nuisent à leurs âmes. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

ECCLESIASTIQUE 45, 1-6

*Il fut aimé de Dieu & des hommes, & sa mémoire est en bénédiction. Dieu l'a glorifié à l'égal des saints, il l'a exalté pour la terreur de ses ennemis. Par ses paroles, il arrêta des fléaux prodigieux, il le glorifia à la face des rois. Il lui donna des ordres pour son peuple, il lui montra quelque chose de sa gloire. Pour sa fidélité & sa douceur, il le consacra, il le choisit parmi tous les mortels. Il lui fit entendre sa voix, il l'introduisit dans la nuée, & face à face, il lui donna ses commandements, la loi de vie & d'intelligence.*

IV<sup>EME</sup> TON – PSAUME 20, 4-5

*Seigneur, tu l'as prévenu des plus douces bénédictions ; tu as mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses. - Ÿ. Il t'as demandé la vie, et tu lui as accordé des jours qui dureront dans les siècles des siècles.*



TRAIT

VIII<sup>EME</sup> TON - PSAUME 111, 1-3

Beátus vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. *Ÿ*. Potens in terra erit semen ejus : generátio rectórum benedicétur. *Ÿ*. Glória et divítiæ in domo ejus : et justítia ejus manet in sáeculum sáeculi.

*Heureux l'homme qui craint le Seigneur et qui met ses délices dans ses commandements. Ÿ. Sa race sera puissante sur la terre ; la postérité des justes sera bénie. Ÿ. La gloire et les richesses sont dans sa maison, et sa justice demeure dans tous les siècles.*

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MATTHÆUM

MT 1, 18-21

Cum esset desponsáta Mater Jesu Maria Joseph, ántequam convenirent, inventa est in útero habens de Spiritu Sancto. Joseph autem, vir ejus, cum esset justus et nollet eam tradúcere, vóluit occúlte dimíttere eam.

*Marie, mère de Jésus, était alors fiancée à Joseph : & avant qu'ils aient habité ensemble, elle se trouva enceinte par l'action de l'Esprit-Saint. Joseph, son époux, qui était un homme juste & ne voulait pas la dénoncer, résolu de la renvoyer secrètement. Comme il y pensait, voici que l'Ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit : « Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre chez toi Marie ton épouse, car ce qui a été engendré en elle vient de l'Esprit-Saint. Elle enfantera un fils, & tu lui donneras le nom de Jésus, car c'est lui qui sauvera son peuple de ses péchés.*

Hæc autem eo cogitánte, ecce, Angelus Dómini appáruit in somnis ei, dicens : Joseph, fili David, noli timére accíperere Mariám cónjugem tuam : quod enim in ea natum est, de Spíritu Sancto est.

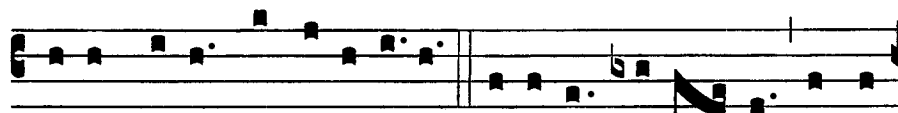
Páriet autem filium, et vocábis nomen ejus Jesum : ipse enim salvum fáciét pópulum suum a peccátis eórum.

CREDO III

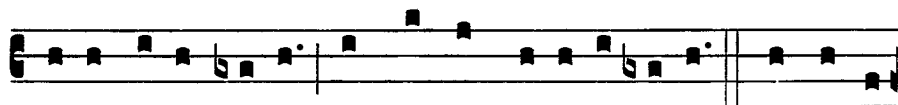
III.

v.

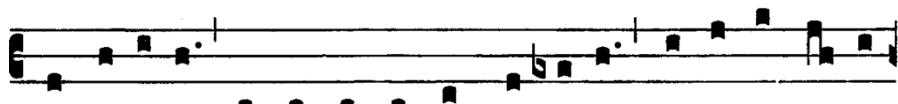
**C**re-do in unum De- um. Patrem omni-po-téntem,  
 factó-rem coe-li et terrae, vi-si-bí-li-um ó-mni- um, et in-  
 vi- si- bí- li- um. Et in u-num Dómi-num Je- sum Christum,  
 Fí- li- um De- i u-ni-gé-ni- tum. Et ex Patre na- tum ante  
 ómni- a saé- cu- la. De- um de De- o, lumen de lúmi- ne,



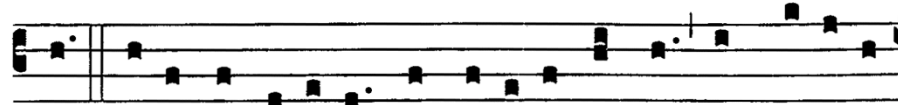
De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum, consub-



stanti- á-lem Pa-tri: per quem ó-mni- a fa-ctasunt. Qui propter



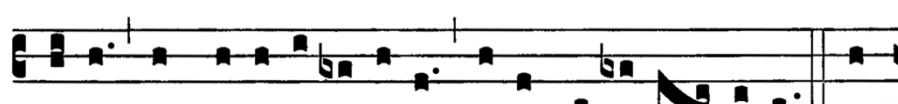
no-shó-mi-nes, et propter no-stram sa- lú-tem descéndit de coe-



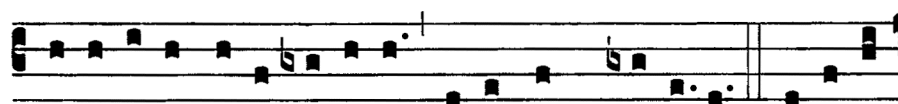
lis. Et in-carná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a



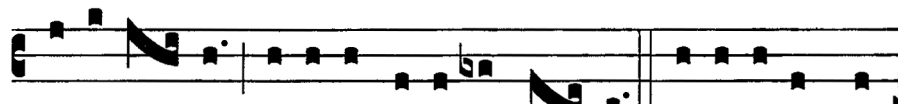
Virgi-ne: Et ho-mo fa-ctus est. Cru- ci- fi- xus é-ti- am pro



no-bis: sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et se-púl- tus est. Et



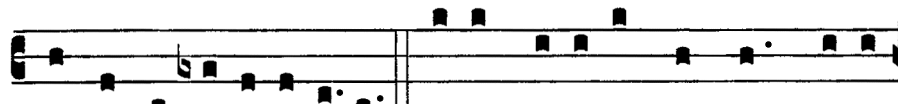
re-surré-xit tér-ti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascén-



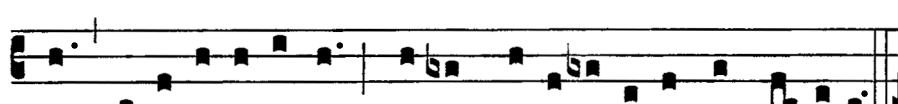
dit in coe- lum: sedet ad déxte-ram Pa- tris. Et i-te-rum ven-



tú-rus est cum gló-ri- a ju-di-cá-re vi-vos, et mór-tu-os: cu-



jus re-gni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-ctum, Dó-mi-



num, et vi-vi- fi-cántem: qui ex Pa-tre Fi- li- ó-que pro-cé-dit.

Qui cum Patre et Fi- li- o si- mul ad- o- rá- tur, et conglori- fi-  
 cá- tur: qui lo- cú- tus est per Prophé- tas. Et unam sanctam ca-  
 thó- li- cam et a- postó- li- cam Ecclé- si- am. Confi- te- or unum  
 bap- tísma in re- mis- si- ónem pecca- tó- rum. Et expécto  
 re- surrecti- ónem mortu- ó- rum. Et vi- tam ven- tú- ri saé-  
 cu- li. A- men.

## OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbis cum.  
 ℞. Et cum Spíritu tuo.  
 ℣. Orémus.

## Répons du Propre

II<sup>ND</sup> TON – PSAUME 88, 25

Véritas mea \* et misericórdia mea cum ip-  
 so : et in nómine meo exaltábitur cornu  
 ejus.

*Ma vérité et ma miséricorde seront avec lui  
 et par mon nom s'élèvera sa puissance.*

Iste Confessor Patriarcha – hymne du XVI<sup>ème</sup> siècle, du rit de Prémontré - l'orge alterne avec la schola

Iste Confessor, patriarcha magnus,  
 De domo David generosus hæres,  
 Dignus auctoris, hominum vocari,  
 Est pater almus.

*Ce Confesseur, grand patriarche, de la mai-  
 son de David généreux héritier, est digne  
 d'être appelé le père nourricier de l'Auteur  
 des hommes.*

Qui manens justus, placitus supernis,  
 Regis æterni fuit almæ Matris  
 Sponsus et custos Mariæ pro nobis  
 Cuncta regentis.

*Tout en demeurant juste et agréable au ciel,  
 il fut pour nous l'Époux et le gardien de Ma-  
 rie, la Mère du Roi éternel qui gouverne  
 toutes choses.*

Ipse Bethleem pariente Sponsa,  
Vidit, agnovit Dominum jacentem,  
Quem adoravit hominem Deumque  
Cuncta levantem.

Sit salus Christo decus potestas,  
Patris æterni Genito perenni,  
Qui pro humani generis salute  
Est homo factus. Amen.

## SECRETES

Débitum tibi, Dómine, nostræ réddimus  
servitútis, suppliciter exorántes : ut,  
suffrágiis beáti Joseph, Sponsi Gene-  
trícis Fílii tui Jesu Christi, Dómini nos-  
tri, in nobis tua múnera tueáris, ob cu-  
jus venerándam festivitátem laudis tibi  
hóstias immolámus. Per eúndem  
Dóminum nostrum Jesum Christum  
Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat  
in unitáte Spíritus Sancti Deus, per  
ómnia sæcula sæculórum.

Hóstias, Dómine, quas tibi offérimus,  
propítius réspice : et, per hæc sancta  
commércia, víncula peccatórum  
nostrórum absólve. Per Dóminum nos-  
trum Jesum Christum Fílium tuum, qui  
tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus  
Sancti Deus,...

## PREFACE DE SAINT JOSEPH

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

℞. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℞. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et sa-  
lutáre nos tibi semper et ubíque grátias  
ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens,  
æterne Deus : per Christum Dóminum nos-  
trum.

Et te in Festivité beáti Joseph débitis ma-  
gnificáre præcóniis, benedícere et  
prædicáre. Qui et vir justus, a te Deíparæ  
Vírugini Sponsus est datus : et fidélis servus

*Au moment où à Bethléem son épouse arriva  
à son terme, il vit et reconnut le Seigneur  
couché et l'adora comme l'Homme-Dieu qui  
soutient toutes choses.*

*Salut, honneur et puissance au Christ, au  
Fils éternel du Père éternel, qui pour le salut  
du genre humain s'est fait homme. Amen.*

*Seigneur, nous te rendons l'hommage de  
soumission qui t'est dû, en te priant et en  
te suppliant : par les suffrages du bien-  
heureux Joseph, l'Époux de la Mère de  
ton Fils Jésus-Christ Notre-Seigneur,  
protège en nous tes propres dons, car  
nous t'immolons des hosties de louanges  
en sa fête vénérable. Par Notre Seigneur  
Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit &  
règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu  
pour tous les siècles des siècles.*

*Regarde avec bonté, Seigneur, les hosties  
que nous t'offrons, et au moyen de cet  
échange saint, brise les liens dont nous  
chargent nos péchés. Par Notre Seigneur  
Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit &  
règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

℞. **Amen.**

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

℞. **Et avec ton esprit.**

Ÿ. *Élevons nos cœurs.*

℞. **Nous les avons vers le Seigneur.**

Ÿ. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*

℞. **Cela est digne et juste.**

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre de-  
voir et c'est notre salut, de te rendre grâces,  
toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint,  
Père tout-puissant, Dieu éternel : par le  
Christ notre Seigneur.*

*Et, en cette Fête du bienheureux Joseph, de  
magnifier comme il convient tes grandeurs,  
de te bénir et de te proclamer. Lui, l'homme  
juste, que tu as donné pour Époux à la Mère*

ac prudens, super Familiam tuam est constitutus : ut Unigenitum tuum, Sancti Spiritus obumbratione conceptum, paterna vice custodiret, Jesum Christum, Dominum nostrum.

Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes :

*de Dieu : lui, le fidèle et prudent serviteur, que tu as établi sur ta Famille : afin qu'il garde, comme un père, ton Fils conçu par l'opération du Saint-Esprit, Jésus-Christ, Notre-Seigneur.*

*C'est par lui que les Anges louent ta majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Forces des cieux, avec les bienheureux Séraphins, la célèbrent d'une commune exultation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :*

### SANCTUS VIII

vi.

**S**an-ctus, \* Sanctus, San-ctus Dó-mi-nus

De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt coe-li et

ter-ra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excé-l-sis.

Be-ne-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-

sán-na in ex-cél-sis.



## AL'ELEVATION

### O salutaris

O Salutáris Hóstia,  
Quæ cœli pandis óstium :  
Bella premunt hostília ;  
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,  
Spes única fidélium :  
In te confidit Fráncia ;  
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino  
Sit sempitérna glória :  
Qui vitam sine término  
Nobis donet in pátria. Amen.

*Ô victime salulaire,  
Qui nous ouvrez la porte du ciel,  
L'ennemi nous livre combat,  
Donnez-nous puissance, portez-nous secours.*

*Ô vraiment digne Hostie  
Unique espoir des fidèles,  
En vous se confie la France,  
Donnez-lui la paix, conservez le lys.*

*Au Seigneur un et trine  
Soit la gloire sempiternelle ;  
Qu'il nous donne dans la patrie  
La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

## AGNVS DEI VIII

vi.  
**A** - gnus De- i, \*qui tol-lis peccá-ta mun-di: mi-se-  
ré-re no- bis. Agnus De- i, \*qui tol- lis peccá-ta  
mundi: mi-se-ré-re no- bis. A-gnus De- i, \*qui tol-  
lis pec-cá-ta mundi: dona no- bis pa- cem.





## AU DERNIER ÉVANGILE

## AVE REGINA CÆLORVM

### Ave Regina cœlorum

6.

**A** - ve Re-gí-na caeló-rum, \* Ave Dómi-na Ange-ló-  
rum : Sálve rá-dix, sálve pó-rta, Ex qua mún-do lux est  
órta. Gáude Ví-rge glo-ri- ó-sa, Su-per ó-mnes spe-ci- ó-sa :  
Vá-le, o val-de de-có-ra, Et pro nó-bis Chrístum exó-ra.

*Salut ! Reine des cieux !  
Salut ! Souveraine des anges !  
Salut ! Racine !  
Salut ! Porte  
Par laquelle la lumière s'est levée sur le monde !  
Réjouissez-vous, Vierge glorieuse,  
Belle entre toutes,  
Salut ! ô pleine de beauté,  
Priez aussi le Christ pour nous.*

## PROCESSION DE SORTIE

### Chantons Joseph – cantique de Dom Deprez († 1928)

#### R/ Chantons Joseph, louons ses vertus : Il règne au ciel parmi les élus.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Faveur signalée,<br>Un chaste lien<br>A l'immaculée<br>Unit son destin.              | 2. Il garde l'enfance<br>De l'humble Sauveur ;<br>La Toute-Puissance<br>Dormit sur son cœur.           |
| 3. L'Égypte lointaine<br>Le voit dans l'exil<br>Cacher à la haine<br>Son gage en péril. | 4. Jésus et Marie<br>L'ont seul pour soutien ;<br>Si pauvre est leur vie,<br>Sur terre ils n'ont rien. |
| 5. Exemple suprême,<br>Hommage inouï :<br>Du Fils de Dieu même<br>Il est obéi !         | 6. Sa tâche remplie<br>En paix il s'endort :<br>Jésus et Marie<br>Consolent sa mort.                   |



Schola Sainte Cécile  
Direction : Nicolas Vardon  
à l'orgue, Bruno Rattini



